



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DEL CONSIGLIO COMUNALE**

**BESCHLUSS
DES GEMEINDERATES**

Delibera n. Beschluss Nr.

23

in data vom

31/03/2016

Il Commissario straordinario

Der außerordentliche Kommissär

Dott./Dr. Michele PENTA

con l'assistenza del Segretario Generale,

mit dem Beistand des Generalsekretärs

Il Segretario Generale

Der Generalsekretär

Dott./Dr. Antonio TRAVAGLIA

presso il municipio nell'esercizio delle funzioni
del Consiglio comunale come previsto dall'art.
83, co. 3 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L
nonché dell'art. 141, co. 7, decreto legislativo
18 agosto 2000, n. 267, procede alla
trattazione del seguente oggetto:

**PIANO DI RAZIONALIZZAZIONE DELLE
PARTECIPAZIONI SOCIETARIE DEL COMUNE DI
BOLZANO**

hat sich in Ausübung der Befugnisse des
Gemeinderates gemäß Art. 83, Abs. 3 des
D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L und Art. 141,
Abs. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr.
267 vom 18. August 2000, im Rathaus zur
Behandlung des folgenden Gegenstandes
eingefunden:

**PLAN ZUR RATIONALISIERUNG DER VON DER
STADTGEMEINDE BOZEN BESESSENEN
GESELLSCHAFTSBETEILIGUNGEN**

Premesse:

Visto l'articolo 68 comma 1 del Testo Unico delle leggi regionali sull'Ordinamento dei Comuni (DPReg. n.3/L del 1 febbraio 2005) secondo cui i comuni, nell'esercizio delle funzioni di loro competenza, assumono i servizi pubblici locali al fine di soddisfare le finalità sociali e di promozione dello sviluppo economico e civile delle comunità locali e di assicurarne la regolarità e continuità, nonché la funzione in condizione di uguaglianza;

visto inoltre l'articolo 68 comma 4 e 5 del Testo Unico delle leggi regionali sull'Ordinamento dei Comuni che precisano: „ 4. Resta ferma la possibilità per i comuni di costituire società per azioni o a responsabilità limitata o acquisire partecipazioni in tali società per lo svolgimento, in regime di concorrenza, di attività imprenditoriali diverse da quelle di cui al comma 1“e”5. I comuni possono altresì gestire servizi privi di rilevanza economica ed imprenditoriale a mezzo di istituzioni o di altre strutture organizzative disciplinate con regolamento, ovvero affidare con atto motivato, tali servizi a terzi.“;

visto la legge provinciale n. 12/2007 e ss.mm. che, in esecuzione dell' articolo 3, comma 27, 28 e 29 della legge n. 224 del 24 dicembre 2007 (legge finanziaria 2008) prevede all'articolo 1 comma 4 che le amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2 del dlgs. 165/2001 al fine di tutelare la concorrenza ed il mercato, non possono costituire società aventi per oggetto attività di produzione di beni e di servizi non strettamente necessarie per il perseguimento delle proprie finalità istituzionali, né assumere o mantenere direttamente partecipazioni, anche di minoranza, in società che non producano beni o servizi di interesse generale nell'ambito dei rispettivi livelli di competenza.

Visto l'art.10 delle legge provinciale n.18 del 23 dicembre 2015, che dispone:“

„5-bis. Fermo restando quanto previsto al comma 5, i soggetti di cui alla lettera b) del comma 2, al fine di garantire il contenimento della spesa pubblica, avviano, a decorrere dal 1° gennaio 2016, un processo di razionalizzazione delle società e delle partecipazioni societarie

Prämissen:

Es wurde Einsicht genommen in Art. 68, Abs. 1 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden (DPReg. Nr. 3/L vom 1. Februar 2005), wonach die Gemeinden in Ausübung der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Funktionen die örtlichen öffentlichen Dienste ausführen, um die sozialen Zwecke und die wirtschaftliche bzw. allgemeine Entwicklung der örtlichen Körperschaften zu fördern, sowie um die Regelmäßigkeit und die Kontinuität bzw. den Betrieb bei gleichen Bedingungen zu gewährleisten.

Es wurde Einsicht genommen in Art. 68, Abs. 4 und 5 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden: „4. Es bleibt den Gemeinden vorbehalten, Aktiengesellschaften oder Gesellschaften mit beschränkter Haftung zu bilden oder eine Beteiligungsquote dieser Gesellschaften für die Durchführung von wettbewerbsfähigen unternehmerischen Tätigkeiten, die sich von den Tätigkeiten laut Abs. 1 unterscheiden, zu erwerben“ und „5. Die Gemeinden können ferner Dienste ohne wirtschaftliche oder unternehmerische Bedeutung durch Einrichtungen oder andere, mit Verordnung geregelte Organisationsstrukturen führen oder diese Dienste mit begründeter Akte Dritten anvertrauen“;

Es wurde Einsicht genommen in das Landesgesetz Nr. 12/2007 i.g.F., welches in Durchführung des Artikels 3, Absätze 27, 28 und 29 des Gesetzes Nr. 244 vom 24. Dezember 2007 (Finanzgesetz 2008), in Artikel 1 Abs. 4 bestimmt, dass zum Schutz des Wettbewerbes und des Marktes es den Verwaltungen laut Absatz 2 untersagt ist, in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich Gesellschaften zur Produktion von Gütern und zur Leistung von Diensten zu bilden, wenn die Tätigkeiten dieser Gesellschaften zur Verfolgung des jeweiligen institutionellen Zwecks nicht unerlässlich sind; ebenso wenig dürfen sie direkt Beteiligungen, auch nicht Minderheitsbeteiligungen, an Gesellschaften eingehen oder solche aufrecht erhalten, wenn diese nicht Güter produzieren oder Dienste leisten, die von öffentlichem Interesse sind.

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 10 des Landesgesetz Nr. 18 vom 23 Dezember 2015, welcher Folgendes besagt:

„5-bis. Unbeschadet der Bestimmung des Absatzes 5 leiten die Subjekte laut Absatz 2 Buchstabe b) zum Zweck der Eindämmung der öffentlichen Ausgaben ab dem 1. Jänner 2016 einen Prozess zur Rationalisierung der direkt

direttamente e indirettamente possedute, in modo da consentire la riduzione delle stesse entro il 31 dicembre 2016. A tal fine i predetti soggetti possono effettuare operazioni di dismissione, assegnazione, conferimento, aggregazione, trasformazione, scissione e fusione.

5-ter. I sindaci e gli altri organi di vertice degli enti di cui al comma 5-bis definiscono e approvano, entro il 31 marzo 2016, un piano operativo di razionalizzazione che tenga conto di quanto previsto al comma 4, nonché dei seguenti criteri di massima:

- a) soppressione delle società che risultino composte da soli amministratori o da un numero di amministratori superiore a quello dei dipendenti;*
- b) eliminazione delle partecipazioni detenute in società che svolgono attività analoghe o similari a quelle svolte da altre società partecipate o da enti pubblici strumentali, anche mediante operazioni di fusione o di internalizzazione delle funzioni;*
- c) aggregazione di società di servizi pubblici locali di rilevanza economica;*
- d) contenimento dei costi di funzionamento, anche mediante riorganizzazione degli organi amministrativi e di controllo e delle strutture aziendali, nonché attraverso la riduzione delle relative remunerazioni.*

5-quater. Gli organi di cui al comma 5-ter motivano adeguatamente il discostamento dai criteri di massima ivi indicati."

Vista la deliberazione consiliare n.24 del 19 marzo 2015, con la quale il Comune di Bolzano autorizza il mantenimento o la dismissione delle proprie partecipazioni societarie in ottemperanza alle disposizioni di cui alla succitata legge provinciale n.12/2007;

Considerata la situazione di vacanza di organi eletti e la conseguente gestione commissariale; analizzato il quadro attuale delle partecipazioni societarie detenute dal Comune di Bolzano anche in considerazione dei criteri di cui ai punti a), b) c) e d) del succitato art. 10 della l.p. n.18/2015, si propongono le seguenti azioni di razionalizzazione:

Areale Bolzano – ABZ

– quota di partecipazione al 50%

Oggetto sociale: "La società ha come scopo l'elaborazione di un piano complessivo dell'Areale ferroviario di Bolzano e la posa in essere delle successive fasi operative e progettuali necessarie

oder indirekt besessenen Gesellschaften und Gesellschaftsbeteiligungen ein, um die Reduzierung derselben bis zum 31. Dezember 2016 zu ermöglichen. Zu diesem Zweck können die vorgenannten Subjekte Abtretungen, Zuweisungen, Einbringungen, Eingliederungen, Umwandlungen, Abspaltungen und Verschmelzungen vornehmen

5-ter. Die Bürgermeister und die anderen Führungsorgane der Körperschaften laut Absatz 5-bis bestimmen und genehmigen bis zum 31. März 2016 einen operativen Plan zur Rationalisierung, der sowohl die Bestimmungen des Absatzes 4 als auch die folgenden allgemeinen Kriterien berücksichtigt:

- a) Auflösung der Gesellschaften, die sich nur aus Verwaltern oder aus einer höheren Anzahl an Verwaltern als Angestellten zusammensetzen,*
- b) Abschaffung der Beteiligungen, die an Gesellschaften gehalten werden, die gleiche oder ähnliche Tätigkeiten wie andere Gesellschaften mit Beteiligung oder öffentliche Hilfskörperschaften ausüben, auch durch Verschmelzungen oder Internalisierungen der Aufgaben,*
- c) Eingliederung von Gesellschaften, die öffentliche örtliche Dienstleistungen von wirtschaftlicher Bedeutung erbringen,*
- d) Eindämmung der Betriebskosten, auch durch Umstrukturierungen der Verwaltungs- und Kontrollorgane und der Betriebsstrukturen, sowie durch die Herabsetzung der betreffenden Vergütungen.*

5-quater. Die Organe laut Absatz 5-ter begründen auf angemessene Weise die Abweichung von den darin vorgesehenen allgemeinen Kriterien."

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 24 vom 19. März 2015, mit welchem die Gemeinde Bozen gemäß den im oben genannten Landesgesetz Nr. 12/2007 enthaltenen Bestimmungen die Aufrechterhaltung oder die Abtretung der eigenen Gesellschaftsbeteiligungen ermächtigt hat.

In Anbetracht des Fehlens von gewählten Gemeindeorganen und des folgenden Verwaltung durch einen Kommissär werden nach eingehender Überprüfung der von der Gemeinde Bozen besessenen Gesellschaftsbeteiligungen anhand der Kriterien laut Punkt a), b) c) und d) des vorgenannten Artikels 10 des L.G. Nr. 18/2015 folgende Rationalisierungsmaßnahmen vorgeschlagen:

Areal Bozen – ABZ AG

– Beteiligungsquote 50%.

Gegenstand der Gesellschaft: "Die Gesellschaft verfolgt den Zweck, einen Plan zur Gesamtgestaltung des Bahnhofgeländes von Bozen auszuarbeiten und die entsprechenden

per il recupero urbanistico e l'acquisizione, anche mediante permute con realizzandi beni immobiliari, delle porzioni dell'areale ferroviario individuate come dismissibili da Rete Ferroviaria Italiana s.p.a."

Si propone la dismissione delle quote societarie in accordo con la Provincia autonoma di Bolzano, socio al 50%, entro il primo termine utile compatibile con l'espletamento delle procedure di gara, per rendere operativa, tramite l'intervento di un privato acquirente, la riqualificazione urbanistica dell'area, nell'interesse della città di Bolzano;

Azienda Energetica spa

– quota di partecipazione 50%.

Oggetto sociale: "La Società opera in continuazione rispetto all'attività della precedente "Azienda Energetica Consorziale - Etschwerke" ed ha per oggetto l'esercizio, in proprio e/o per conto terzi, sia in via diretta che attraverso Società controllate e/o collegate, delle attività connesse ed inerenti a: Produzione di energia elettrica da qualsiasi fonte, esclusa quella nucleare, distribuzione, misura e vendita di energia elettrica, distribuzione, stoccaggio e vendita di gas ad uso civile ed industriale, impiantistica, telecomunicazioni, gestione del ciclo completo delle acque per usi civili ed industriali (captazione, trattamento, distribuzione delle acque potabili; raccolta, depurazione e riciclo dei reflui fognari), manutenzione viaria urbana, sistemi a rete della segnaletica, dell'illuminazione pubblica e regolazione del traffico, raccolta e smaltimento di rifiuti solidi urbani, realizzazione e gestione impianti di riscaldamento urbano attraverso il teleriscaldamento, la cogenerazione o altri vettori energetici di ricupero quali impianti di smaltimento R.S.U. connessi con il recupero e il riutilizzo di risorse e di prodotti energetici, affitto, concessione e cessione a terzi di linee elettriche a media e bassa tensione, anche per usi diversi da energia elettrica, noleggio, affitto, concessione e cessione a terzi di ogni e qualsiasi infrastruttura, compresa la fibra ottica, elaborazione e vendita di sistemi informativi, noleggio di beni mobili, trasporto di cose – anche per conto terzi – e prestazioni di servizi a favore di società partecipate".

Con deliberazioni consiliari n. 10 del 10.02.2015, n. 35 del 22.04.2015 e n. 57 del 12.11.2015 è stata varata l'operazione di integrazione tra AE s.p.a. e SEL s.p.a. con la creazione di una nuova società "Alperia" s.p.a., operativa dall'01.01.2016, in attuazione dell'art. 9 della l.p. n.10/2014 che prevedeva un riassetto strategico del settore dell'energia elettrica in Alto Adige;

operativen Planungsschritte einzuleiten, die für die städtebauliche Wiedergewinnung und den Erwerb derjenigen Teile des Bahnhofsareals erforderlich sind, die von der Gesellschaft „Rete Ferroviaria Italiana spa“ abgetreten werden können. Der Erwerb kann auch durch Tausch mit zu errichtenden Liegenschaften erfolgen".

Im Einvernehmen mit der Autonomen Provinz Bozen – Gesellschafterin mit 50% Beteiligung – wird die Abtretung der Gesellschaftsanteile innerhalb des nächstmöglichen, mit der Ausführung des Wettbewerbs vereinbaren Terms vorgeschlagen, um die städtebauliche Umstrukturierung des Areals im Interesse der Stadt Bozen durch Eingreifen eines privaten Erwerbers umzusetzen.

Etschwerke AG

– Beteiligungsquote 50%.

Gegenstand der Gesellschaft: "Die Gesellschaft übt ohne Unterbrechung die Tätigkeit des früheren Konsortialbetriebes "Azienda Energetica Consorziale - Etschwerke" aus und verfolgt den Zweck der Durchführung - auf eigene Rechnung bzw. für Dritte, auf direkte Weise oder auch durch abhängige bzw. verbundene Gesellschaften - der Tätigkeiten im Zusammenhang mit: Stromerzeugung aus beliebigen Energieträgern mit Ausnahme der Kernenergie, Stromverteilung, -messung und -verkauf, Verteilung, Lagerung und Verkauf von Gas für Haushalts- und Gewerbezwecke, Installationsanlagen, Telekommunikation, Betrieb des gesamten Wasserzyklus für Haushalts- und Gewerbezwecke (Fassung, Aufbereitung und Verteilung von Trinkwasser; Abwassersammlung, -klärung und -rückführung in den Kreislauf), Instandhaltung des städtischen Straßennetzes, Netzleitsysteme für Beschilderung, öffentliche Beleuchtung und Verkehrsregelung, Sammeldienst und Entsorgung von Hausmüll, Errichtung und Betrieb von Fernheizanlagen, Kraft-Wärme-Kopplung oder anderer Energierückgewinnungsanlagen, z.B. Entsorgungsanlagen für Hausmüll mit Rückgewinnung und Verwertung der Energieressourcen, Vermietung, Konzession und Abtretung an Dritte von Stromleitungen in Mittel- und Niederspannung, auch für andere Zwecke als für Strom, Verleih, Vermietung, Konzession und Abtretung jeder beliebigen Infrastruktur, auch von Glasfasern, an Dritte, Verarbeitung und Verkauf von Informationssystemen, Verleih von beweglichen Sachen, Warentransport auch für Dritte und Durchführung von Dienstleistungen zu Gunsten von beteiligten Gesellschaften".

Mit den Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 10 vom 10.02.2015, Nr. 35 vom 22.04.2015 und Nr. 57 vom 12.11.2015 wurde in Durchführung des Art. 9 des L.G. Nr. 10/2014 betreffend die Neuorganisation des Elektrizitätssektors in Südtirol das Verfahren für den Zusammenschluss der Etschwerke AG mit der SEL AG eingeleitet, das zur Schaffung der neuen Gesellschaft „Alperia“ AG –

operativ seit dem 01.01.2016 - geführt hat.

Consorzio per la realizzazione e la gestione del Mercato Generale all'ingrosso di Bolzano srl

- quota di partecipazione 54%.

Oggetto sociale: "Il Comune di Bolzano, la Provincia di Bolzano, la Camera di Commercio, Industria, Agricoltura e Artigianato di Bolzano, la Cassa di Risparmio della Provincia di Bolzano, l'Unione Operatori del Mercato Generale di Bolzano e l'Unione Frutta si riuniscono in Consorzio volontario per la realizzazione e la gestione del Mercato Generale all'ingrosso di Bolzano".

Si propone la proroga triennale e la successiva messa in liquidazione della società entro il 31.12.2019, termine propedeutico alla ricollocazione degli operatori del settore all'interno di strutture alternative presenti nel compendio affidato alla società;

Funivia del Colle srl

- quota di partecipazione 100%.

Oggetto sociale: "La società ha per oggetto l'esercizio dell'impianto di risalita Bolzano - Colle e la promozione dello sviluppo turistico nel bacino dell'impianto.

A questo scopo la società potrà costruire e/o gestire ulteriori impianti ed infrastrutture turistiche nonché ammodernare impianti ed infrastrutture esistenti".

Si propone una ristrutturazione della società con inserimento della funivia nell'ambito del circuito dell' "Alto Adige Pass" provinciale entro il 31.12.2017;

Selfin srl

- quota di partecipazione 4,61%.

Oggetto sociale: " La società ha per oggetto l'assunzione, la vendita e la gestione di partecipazioni in società.

Essa può compiere tutte le operazioni industriali, commerciali, finanziarie, mobiliari ed immobiliari ritenute necessarie o utili per il conseguimento dell'oggetto sociale; essa può assumere, sia direttamente che indirettamente, interessenze e partecipazioni in altre società od imprese avente oggetto affine o complementare al proprio".

Si propone la dismissione delle quote societarie entro il 31.12.2016 come da raccomandazione espressa dal Consiglio dei Comuni nella seduta del 26 febbraio 2016;

TIS Techno Innovation Südtirol Alto Adige scpa

- quota di partecipazione 3,89%.

Oggetto sociale: "La società ha per oggetto la promozione ed il sostegno della costituzione di nuove imprese innovative e dello sviluppo di

Konsortium zur Errichtung und Verwaltung der Großmarkthalle der Stadt Bozen GmbH

- Beteiligungsquote 54%.

Gegenstand der Gesellschaft: „Die Gemeinde Bozen, die Provinz Bozen, die Handels-, Industrie-, Landwirtschafts- und Handwerkerkammer Bozen, die Südtiroler Landessparkasse, die Vereinigung der Marktfirmen der Großmarkthalle Bozen und der Fruchtverband bilden das freiwillige Konsortium zur Verwirklichung und Verwaltung der Großmarkthalle Bozen“.

Es werden eine dreijährige Fristverschiebung und die spätere Liquidierung der Gesellschaft innerhalb 31.12.2019 vorgeschlagen. Letztgenannte Frist dient der Neueinstellung der Beschäftigten bei anderen Einrichtungen, die auf dem dem Konsortium anvertrauten Gelände vorhanden sind.

Kohlererbahn GmbH

- Beteiligungsquote 100%.

Gegenstand der Gesellschaft: „Zweck der Gesellschaft ist die Betreibung der Aufstiegsanlage von Bozen nach Kohlern und die Förderung der touristischen Entwicklung im Einzugsgebiet der Seilbahn.

Zu diesem Zweck kann die Gesellschaft zusätzliche Liftanlagen und touristische Infrastrukturen bauen bzw. betreiben sowie bestehende Anlagen und Infrastrukturen modernisieren“.

Es werden eine Umstrukturierung der Gesellschaft und innerhalb von 31.12.2017 die Einfügung der Seilbahn in das Netzwerk des „Südtiroler Pass“ vorgeschlagen

Selfin GmbH

- Beteiligungsquote 4,61%.

Gegenstand der Gesellschaft: "Der Gesellschaftszweck ist der Erwerb, die Veräußerung und die Verwaltung von Beteiligungen an Gesellschaften. Die Gesellschaft kann alle Industrie-, Handels-, Finanz-, Mobiliar- und Immobiliartätigkeiten ausüben, welche für die Erreichung des Gesellschaftszweckes für notwendig oder sinnvoll erachtet werden; sie kann weiters direkt oder indirekt Verbindungen und Beteiligungen mit anderen Gesellschaften eingehen, welche einen ähnlichen oder ergänzenden Unternehmenszweck haben".

Auf die Empfehlung vom 26. Februar 2016 des Gemeindeverbandes hin wird vorgeschlagen, innerhalb von 31.12.2016 die Gesellschaftsanteile abzutreten.

TIS Techno Innovation Südtirol Alto Adige KAG - Beteiligungsquote 3,89%.

Gegenstand der Gesellschaft: "Gegenstand der Gesellschaft ist es, die Gründung von neuen innovativen Unternehmen und den Ausbau

imprese esistenti ad alta tecnologia e con potenzialità di crescita nel settore industria, artigianato e servizi destinati prevalentemente alle imprese manifatturiere, tramite attività di ricerca e sviluppo e trasferimento tecnologico e servizi per l'innovazione alle imprese”.

Con deliberazione consiliare n.60 del 20/11/2015 è stata approvata la vendita delle quote societarie del Comune di Bolzano al T.I.S. s.cp.a. per un corrispettivo di euro 38.352,66 corrispondente alla quota parte del patrimonio netto come risultante dal bilancio del TIS al 31.12.2014, perfezionata con contratto del 23.12.2015 del notaio Elio Villa di Bolzano, registrato a Bz il 15.01.2016 n.654;

bestehender entwicklungs- und technologieorientierter Unternehmen in den Bereichen Industrie, Handwerk und Dienstleistung vor allem für das verarbeitende Gewerbe mittels Forschungs- und Entwicklungstätigkeit sowie Technologietransfer und Dienstleistungen für die Innovation der Unternehmen zu unterstützen und zu fördern”.

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 60 vom 20.11.2015 wurde die Abtretung der Geschäftsanteile der Gemeinde Bozen an der T.I.S. KAG für 38.352,66 € genehmigt. Dieser Betrag entspricht dem Anteil der Gemeinde am Nettovermögen der T.I.S., das aus dem Haushalt am 31.12.2014 hervorgeht. Die Abtretung war Gegenstand des vor dem Notar Elio Villa in Bozen am 23.12.2015 abgeschlossenen Vertrages, der dann am 15.01.2016, Nr. 654, in Bozen registriert wurde.

Il Commissario straordinario

tutto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 26 del vigente TUOC;

visto il DPR dd. 2.11.2015 notificato al Comune di Bolzano con nota commissariale prot. n. 023141 del 5.11.2015, che ha disposto lo scioglimento del Consiglio comunale e nominato il Commissario Straordinario;

visti i pareri favorevoli delle funzionarie e dei funzionari responsabili ai sensi dell'articolo 81 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 3/L,

visto il parere positivo sulla proposta di delibera, per quanto riguarda la regolarità tecnico-amministrativa e contabile ai sensi dell'art. 81 del DPReg. 3/L/2005;

visto il parere favorevole del collegio dei revisori dei conti, per quanto riguarda la regolarità contabile, finanziaria ed economica della gestione relativamente all'amministrazione dei beni ai sensi dell'articolo 43, comma 1 lett. c) del DPReg 4/L/2005;

visto lo Statuto vigente del Comune;

visto il DPReg 3/L/2005;

visto il DPReg 4/L/1999;

Es wurde Einsicht genommen in Artikel 26 des geltenden ETGO.

Es wurde Einsicht genommen in das mit Schreiben des Regierungskommissariats Prot.-Nr. 023141 vom 05.11.2015 an die Stadtgemeinde Bozen zugestellte D.P.R. vom 2.11.2015, mit welcher die Auflösung des Gemeinderates verfügt und den außerordentlichen Kommissär ernannt wurde.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die zustimmenden Gutachten der verantwortlichen Beamtinnen und Beamten gemäß Artikel 81 des mit Dekret des Präsidenten der Region Nr. 3/L vom 1. Februar 2005 genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden, nach Einsichtnahme in das positive Gutachten hinsichtlich der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit im Sinne des Artikels 81 des DPReg. 3/L/2005;

nach Einsichtnahme in das positive Gutachten des Rechnungsprüferkollegiums hinsichtlich der buchhalterischen, finanziellen und wirtschaftlichen Ordnungsmäßigkeit der Verwaltung in Bezug auf die Verwaltung der Güter im Sinne des Artikels 43, Abs. 1 Buchstabe c) des DPReg 4/L/2005;

nach Einsichtnahme in die geltende Satzung der Gemeinde;

nach Einsichtnahme in das DPReg 3/L/2005;

nach Einsichtnahme in das DPReg 4/L/1999;

d e l i b e r a

per le motivazioni esposte in premessa, ai fini della razionalizzazione delle società e delle partecipazioni societarie del Comune di Bolzano di cui all'art.10 della l.p. n. 18/2015:

Areale Bolzano – ABZ

– quota di partecipazione al 50%

Oggetto sociale: "La società ha come scopo l'elaborazione di un piano complessivo dell'Areale ferroviario di Bolzano e la posa in essere delle successive fasi operative e progettuali necessarie per il recupero urbanistico e l'acquisizione, anche mediante permuta con realizzandi beni immobiliari, delle porzioni dell'areale ferroviario individuate come dismissibili da Rete Ferroviaria Italiana s.p.a."

der außerordentliche Kommissär:

Aus den oben angeführten Gründen und mit dem Zweck, gemäß Art. 10 des L.G. Nr. 18/2015 eine Rationalisierung der direkt oder indirekt besessenen Gesellschaften und Gesellschaftsbeteiligungen der Gemeinde Bozen zu erzielen, Folgendes vorzunehmen:

Areal Bozen – ABZ AG

– Beteiligungsquote 50%.

Gegenstand der Gesellschaft: "Die Gesellschaft verfolgt den Zweck, einen Plan zur Gesamtgestaltung des Bahnhofgeländes von Bozen auszuarbeiten und die entsprechenden operativen Planungsschritte einzuleiten, die für die städtebauliche Wiedergewinnung und den Erwerb derjenigen Teile des Bahnhofsareals erforderlich sind, die von der Gesellschaft „Rete Ferroviaria Italiana spa“ abgetreten werden können. Der Erwerb kann auch durch Tausch mit zu errichtenden Liegenschaften erfolgen".

La dismissione delle quote societarie in accordo con la Provincia autonoma di Bolzano, socio al 50%, entro il primo termine utile compatibile con l'espletamento delle procedure di gara, per rendere operativa, tramite l'intervento di un privato acquirente, la riqualificazione urbanistica dell'area, nell'interesse della città di Bolzano;

Im Einvernehmen mit der Autonomen Provinz Bozen – Gesellschafterin mit 50% Beteiligung – wird die Abtretung der Gesellschaftsanteile innerhalb des nächstmöglichen, mit der Ausführung des Wettbewerbs vereinbaren Termins vorgeschlagen, um die städtebauliche Umstrukturierung des Areals im Interesse der Stadt Bozen durch Eingreifen eines privaten Erwerbers umzusetzen.

Azienda Energetica spa

- quota di partecipazione 50%.

Oggetto sociale: " La Società opera in continuazione rispetto all'attività della precedente "Azienda Energetica Consorziale - Etschwerke" ed ha per oggetto l'esercizio, in proprio e/o per conto terzi, sia in via diretta che attraverso Società controllate e/o collegate, delle attività connesse ed inerenti a: Produzione di energia elettrica da qualsiasi fonte, esclusa quella nucleare, distribuzione, misura e vendita di energia elettrica, distribuzione, stoccaggio e vendita di gas ad uso civile ed industriale, impiantistica, telecomunicazioni, gestione del ciclo completo delle acque per usi civili ed industriali (captazione, trattamento, distribuzione delle acque potabili, raccolta, depurazione e riciclo dei reflui fognari), manutenzione viaria urbana, sistemi a rete della segnaletica, dell'illuminazione pubblica e regolazione del traffico, raccolta e smaltimento di rifiuti solidi urbani, realizzazione e gestione impianti di riscaldamento urbano attraverso il teleriscaldamento, la cogenerazione o altri vettori energetici di ricupero quali impianti di smaltimento R.S.U. connessi con il recupero e il riutilizzo di risorse e di prodotti energetici, affitto, concessione e cessione a terzi di linee elettriche a media e bassa tensione, anche per usi diversi da energia elettrica, noleggio, affitto, concessione e cessione a terzi di ogni e qualsiasi infrastruttura, compresa la fibra ottica, elaborazione e vendita di sistemi informativi, noleggio di beni mobili, trasporto di cose – anche per conto terzi – e prestazioni di servizi a favore di società partecipate".

Etschwerke AG

- Beteiligungsquote 50%.

Gegenstand der Gesellschaft: "Die Gesellschaft übt ohne Unterbrechung die Tätigkeit des früheren Konsortialbetriebes "Azienda Energetica Consorziale - Etschwerke" aus und verfolgt den Zweck der Durchführung - auf eigene Rechnung bzw. für Dritte, auf direkte Weise oder auch durch abhängige bzw. verbundene Gesellschaften - der Tätigkeiten im Zusammenhang mit: Stromerzeugung aus beliebigen Energieträgern mit Ausnahme der Kernenergie, Stromverteilung, -messung und -verkauf, Verteilung, Lagerung und Verkauf von Gas für Haushalts- und Gewerbezwecke, Installationsanlagen, Telekommunikation, Betrieb des gesamten Wasserzyklus für Haushalts- und Gewerbezwecke (Fassung, Aufbereitung und Verteilung von Trinkwasser; Abwassersammlung, -klärung und -rückführung in den Kreislauf), Instandhaltung des städtischen Straßennetzes, Netzeleitsysteme für Beschilderung, öffentliche Beleuchtung und Verkehrsregelung, Sammeldienst und Entsorgung von Hausmüll, Errichtung und Betrieb von Fernheizanlagen, Kraft-Wärme-Kopplung oder anderer Energierückgewinnungsanlagen, z.B. Entsorgungsanlagen für Hausmüll mit Rückgewinnung und Verwertung der Energieressourcen, Vermietung, Konzession und Abtretung an Dritte von Stromleitungen in Mittel- und Niederspannung, auch für andere Zwecke als für Strom, Verleih, Vermietung, Konzession und Abtretung jeder beliebigen Infrastruktur, auch von Glasfasern, an Dritte, Verarbeitung und Verkauf von Informations systemen, Verleih von beweglichen Sachen, Warentransport auch für Dritte und Durchführung von Dienstleistungen zu Gunsten von beteiligten Gesellschaften".

Con deliberazioni consiliari n. 10 del 10.02.2015, n. 35 del 22.04.2015 e n. 57 del 12.11.2015 è stata varata l'operazione di integrazione tra AE s.p.a. e SEL s.p.a. con la creazione di una nuova società "Alperia" s.p.a., operativa dall'01.01.2016, in attuazione dell'art. 9 della l.p. n.10/2014 che prevedeva un riassetto strategico del settore dell'energia elettrica in Alto Adige;

Mit den Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 10 vom 10.02.2015, Nr. 35 vom 22.04.2015 und Nr. 57 vom 12.11.2015 wurde in Durchführung des Art. 9 des L.G. Nr. 10/2014 betreffend die Neuorganisation des Elektrizitätssektors in Südtirol das Verfahren für den Zusammenschluss der Etschwerke AG mit der SEL AG eingeleitet, das zur Schaffung der neuen Gesellschaft „Alperia“ AG – operativ seit dem 01.01.2016 – geführt hat.

Consorzio per la realizzazione e la gestione del Mercato Generale all'Ingrosso di Bolzano srl

- quota di partecipazione 54%.

Oggetto sociale: "Il Comune di Bolzano, la

Konsortium zur Errichtung und Verwaltung der Großmarkthalle der Stadt Bozen GmbH

- Beteiligungsquote 54%.

Gegenstand der Gesellschaft: „Die Gemeinde

Provincia di Bolzano, la Camera di Commercio, Industria, Agricoltura e Artigianato di Bolzano, la Cassa di Risparmio della Provincia di Bolzano, l'Unione Operatori del Mercato Generale di Bolzano e l'Unione Frutta si riuniscono in Consorzio volontario per la realizzazione e la gestione del Mercato Generale all'ingrosso di Bolzano".

La proroga triennale e la successiva la messa in liquidazione della società entro il 31.12.2019, termine propedeutico alla ricollocazione degli operatori del settore all'interno di strutture alternative presenti nel compendio affidato alla società;

Funivia del Colle srl

- quota di partecipazione 100%.

Oggetto sociale: "La società ha per oggetto l'esercizio dell'impianto di risalita Bolzano - Colle e la promozione dello sviluppo turistico nel bacino dell'impianto.

A questo scopo la società potrà costruire e/o gestire ulteriori impianti ed infrastrutture turistiche nonché ammodernare impianti ed infrastrutture esistenti".

Una ristrutturazione della società con inserimento della funivia nell'ambito del circuito dell' "Alto Adige Pass" provinciale entro il 31.12.2017;

Selfin srl

- quota di partecipazione 4,61%.

Oggetto sociale: " La società ha per oggetto l'assunzione, la vendita e la gestione di partecipazioni in società.

Essa può compiere tutte le operazioni industriali, commerciali, finanziarie, mobiliari ed immobiliari ritenute necessarie o utili per il conseguimento dell'oggetto sociale; essa può assumere, sia direttamente che indirettamente, interessenze e partecipazioni in altre società od imprese avente oggetto affine o complementare al proprio".

La dismissione delle quote societarie entro il 31.12.2016 come da raccomandazione espressa dal Consiglio dei Comuni nella seduta del 26 febbraio 2016;

-

TIS Techno Innovation Südtirol Alto Adige scpa

- quota di partecipazione 3,89%.

Oggetto sociale: "La società ha per oggetto la promozione ed il sostegno della costituzione di nuove imprese innovative e dello sviluppo di imprese esistenti ad alta tecnologia e con potenzialità di crescita nel settore industria, artigianato e servizi destinati prevalentemente alle imprese manifatturiere, tramite attività di ricerca e sviluppo e trasferimento tecnologico e servizi per l'innovazione alle imprese".

Bozen, die Provinz Bozen, die Handels-, Industrie-, Landwirtschafts- und Handwerkerkammer Bozen, die Südtiroler Landessparkasse, die Vereinigung der Marktfirmen der Großmarkthalle Bozen und der Fruchtverband bilden das freiwillige Konsortium zur Verwirklichung und Verwaltung der Großmarkthalle Bozen".

Eine dreijährige Fristverschiebung und die spätere Liquidierung der Gesellschaft innerhalb 31.12.2019. Letztgenannter Frist dient der Neueinstellung der Beschäftigten bei anderen Einrichtungen, die auf dem der Gesellschaft anvertrauten Gelände vorhanden sind.

Kohlererbahn GmbH

- Beteiligungsquote 100%.

Gegenstand der Gesellschaft: „ Zweck der Gesellschaft ist die Betreibung der Aufstiegsanlage von Bozen nach Kohlern und die Förderung der touristischen Entwicklung im Einzugsgebiet der Seilbahn.

Zu diesem Zweck kann die Gesellschaft zusätzliche Liftanlagen und touristische Infrastrukturen bauen bzw. betreiben sowie bestehende Anlagen und Infrastrukturen modernisieren".

Umstrukturierung der Gesellschaft und innerhalb von 31.12.2017 Einfügung der Seilbahn in das Netzwerk des „Südtiroler Pass“.

Selfin GmbH

- Beteiligungsquote 4,61%.

Gegenstand der Gesellschaft: "Der Gesellschaftszweck ist der Erwerb, die Veräußerung und die Verwaltung von Beteiligungen an Gesellschaften. Die Gesellschaft kann alle Industrie-, Handels-, Finanz-, Mobiliar- und Immobiliartätigkeiten ausüben, welche für die Erreichung des Gesellschaftszweckes für notwendig oder sinnvoll erachtet werden; sie kann weiters direkt oder indirekt Verbindungen und Beteiligungen mit anderen Gesellschaften eingehen, welche einen ähnlichen oder ergänzenden Unternehmenszweck haben".

Gemäß der Empfehlung vom 26. Februar 2016 des Gemeindeverbandes Abtretung der Gesellschaftsanteile innerhalb von 31.12.2016.

TIS Techno Innovation Südtirol Alto Adige Gen.AG - Beteiligungsquote 3,89%.

Gegenstand der Gesellschaft: "Gegenstand der Gesellschaft ist es, die Gründung von neuen innovativen Unternehmen und den Ausbau bestehender entwicklungs- und technologieorientierter Unternehmen in den Bereichen Industrie, Handwerk und Dienstleistung vor allem für das verarbeitende Gewerbe mittels Forschungs- und Entwicklungstätigkeit sowie Technologietransfer und Dienstleistungen für die Innovation der Unternehmen zu unterstützen und

zu fördern“.

Con deliberazione consiliare n.60 del 20/11/2015 è stata approvata la vendita delle quote societarie del Comune di Bolzano al T.I.S. s.cp.a. per un corrispettivo di euro 38.352,66 corrispondente alla quota parte del patrimonio netto come risultante dal bilancio del TIS al 31.12.2014, perfezionata con contratto del 23.12.2015 del notaio Elio Villa di Bolzano, registrato a Bz il 15.01.2016 n.654;

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 60 vom 20.11.2015 wurde die Abtretung der Geschäftsanteile der Gemeinde Bozen an der T.I.S. KAG für 38.352,66 € genehmigt. Dieser Betrag entspricht dem Anteil der Gemeinde am Nettovermögen der T.I.S., das aus dem Haushalt am 31.12.2014 hervorgeht. Die Abtretung war Gegenstand des vor dem Notar Elio Villa in Bozen am 23.12.2015 abgeschlossenen Vertrages, der dann am 15.01.2016, Nr. 654, in Bozen registriert wurde.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta comunale.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per quanto riguarda gli aspetti procedurali di approvazione della presente.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des vorliegenden Beschlusses ist der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes betreffend verfahrensrechtliche Aspekte in Bezug auf die Genehmigung des Beschlusses selbst möglich.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Commissario e dal Segretario Generale, come segue:

Il Commissario straordinario
Der außerordentliche Kommissär
DOTT./DR. MICHELE PENTA
f.to / gez

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 05/04/2016 per 10 giorni consecutivi.

Divenuta esecutiva il 16/04/2016 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Kommissär und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 05/04/2016 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 16/04/2016 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPReg. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.